

Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux

Convention collective de travail du 19 novembre 2009 modifiant et coordonnant les statuts du « Fonds spécial des industries graphiques et des journaux »

Art. 1er - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

Art. 2 - Les statuts du « Fonds Spécial des Industries Graphiques et des Journaux » sont modifiés et coordonnés comme indiqué dans l'annexe de cette convention collective.

Art. 3 - La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 janvier 2009 et remplace les CCT du 14 mars 1973, 27 décembre 1973 et 15 janvier 2009, conclues au sein de la Commission Paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds spécial des industries graphiques et des journaux et fixant ses statuts".

Elle est conclue pour une durée indéterminée, mais peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois par une lettre recommandée à la poste, à l'attention du président de la Commission Paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux et aux organisations qui y sont représentées.

Paritair comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 november 2009 houdende wijziging en coördinatie van de statuten van het "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf"

Art. 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf ressorteren.

Art. 2 - De statuten van het "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf" worden gewijzigd en gecoördineerd zoals opgenomen in bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomsten van 14 maart 1973, 27 december 1973 en 15 januari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf houdende oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf en töt vaststelling van zijn statuten".

Ze wordt voor onbepaalde tijd gesloten maar kan door een van de partijen met zes maanden worden opgezegd bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, en aan de organisaties die erin zijn vertegenwoordigd.

ANNEXE

STATUTS

CHAPITRE 1er - DENOMINATION,
SIEGE, OBJET, DUREE

Art. 1 - H est institué, en application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, un fonds de sécurité d'existence dénommé « Fonds spécial des industries graphiques et des journaux », en faveur des travailleurs et travailleuses, ci-après dénommés travailleurs, relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

Art. 2 - Le siège social du « Fonds spécial des industries graphiques et des journaux » est établi à 1070 Bruxelles, boulevard Paepsem 22, bte 7.

Art. 3 - Ledit Fonds spécial a pour objet d'organiser et d'assurer :

A. L'octroi de :

1. une indemnité syndicale annuelle ;
2. une allocation de formation ;
3. une indemnité de fermeture en faveur des travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise occupant moins de 20 travailleurs (moins de 5 en cas de faillite) au moment ou celle-ci cesse ses activités.

B. La perception des cotisations fixées par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, rendue obligatoire par arrêté royal et visées à l'article 19 des présents statuts.

BIJLAGE

STATUTEN

HOOFDSTUKI - BENAMING, ZETEL,
DOEL, DUUR

Art. 1 - In toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht genaamd "Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf" voor de werknemers en werkneemsters, hierna werknemers genoemd, die ressorteren onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

Art. 2 - De zetel van het Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf is gevestigd te 1070 Brussel, Paapsemlaan 22 bus 7.

Art. 3 - Dit Bijzonder Fonds heeft tót doel te organiseren en te waarborgen :

A. de toekenning van :

1. een jaarlijkse syndicale toelage;
2. een opleidingstoelage;
3. een sluitingstoelage aan de werknemers die getroffen worden door de sluiting van een bedrijf waar minder dan 20 werknemers (minder dan 5 in geval van faillissement) zijn tewerkgesteld op het ogenblik dat dit bedrijf zijn activiteit stillet.

B. De inning van de bijdragen, bepaald door collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit en bedoeld bij artikel 19 van deze statuten.

C. La répartition des avantages visés sub A.

D. Le contrôle de l'utilisation des fonds.

Art. 3bis - Le Fonds spécial a également comme mission d'octroyer aux employeurs les incitants financiers instaurés pour favoriser l'emploi de demandeurs d'emploi provenant de groupes à risque.

Art. 4 - Le Fonds spécial est institué pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II - APPLICATION

Art. 5 - Les présents statuts s'appliquent aux employeurs et aux travailleurs relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

CHAPITRE III - BENEFICIAIRES, MODALITES D'OCTROI ET DE LIQUIDATION

Art. 6 - Ont droit aux avantages visés à l'article 3, A des présents statuts, les travailleurs désignés par l'article 5 qui remplissent les conditions fixées par les présents statuts et par les arrêtés d'application pris à cet effet en Commission paritaire.

Le montant de ces avantages est fixé annuellement par la Commission Paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux sur proposition du conseil d'administration du Fonds spécial des industries graphiques et des journaux.

Art. 7 - Les allocations ou indemnités du Fonds spécial visées par les présents statuts se substituent à toute intervention particulière de même nature allouée par

C. De verdeling van de sub A bedoelde voordelen.

D. Het toezicht op het aanwenden van de fondsen.

Art. 3bis - Het Bijzonder Fonds heeft eveneens als opdracht aan de werkgevers de financiële stimulansen uit te keren, ingesteld ten einde de tewerkstelling van werkzoekenden die uit risicogroepen komen, te bevorderen.

Art. 4 - Het Bijzonder Fonds wordt voor onbepaalde tijd opgericht.

HOOFDSTUKII - TOEPASSING

Art. 5 - Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en werknemers die onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf ressorteren.

HOOFDSTUK III - RECHTHEBBENDEN, WIJZEN VAN TOEKENNING EN UITBETALING

Art. 6 - De werknemers bedoeld bij artikel 5 die aan de voorwaarden voldoen, vastgesteld in deze statuten en in de toepassingsbesluiten die te dien einde in het Paritair Comité zijn genomen, hebben recht op de bij artikel 3, A. van deze statuten bedoelde voordelen.

Het bedrag van deze voordelen wordt jaarlijks vastgesteld door het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf op voorstel van de raad van beheer van het Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf.

Art. 7 - De toelagen of vergoedingen van het Bijzonder Fonds, bedoeld bij deze statuten vervangen elke particuliere tegemoetkoming van dezelfde aard

les firmes relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, en faveur des bénéficiaires visés par l'article 6 des présents statuts, à concurrence des montants auxquels les bénéficiaires ont droit en fonction des présents statuts sauf convention d'entreprise ne permettant pas l'application de cette disposition.

L'octroi d'une pension de retraite à titre de travailleur limite l'intervention du présent Fonds spécial à la période antérieure à la date effective de prise de cours de la pension.

Art. 8 - En cas d'octroi d'avantages similaires accordés par des législations ou réglementations quelconques, la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux se réunit pour en examiner l'incidence et pour modifier ses arrêtés d'application s'il y a lieu.

Art. 9 - Les avantages fixés à l'article 3 sont alloués aux bénéficiaires indiqués à l'article 6, par les soins de l'association sans but lucratif « Fonds social intersyndical des travailleurs de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux » dont les statuts et la composition du conseil d'administration sont communiqués au Fonds spécial dès parution au Moniteur belge. Il en est de même en ce qui concerne toute modification de ses statuts et de la composition du conseil d'administration de ladite association.

Les statuts de ladite association, dénommée Fonds social intersyndical ne peuvent contenir aucune clause contraire aux dispositions des statuts relatifs au Fonds spécial des industries graphiques et

verleend door de firma's die onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf ressorteren, aan de gerechtigden bedoeld bij artikel 6 van deze statuten, tót een bedrag gelijk aan de bedragen waarop de gerechtigden recht hebben volgens deze statuten, behalve wanneer de ondernemingsovereenkomst de toepassing van deze bepaling niet toestaat.

De toekenning van een rustpensioen als werknemer beperkt de tegemoetkoming van dit Bijzonder Fonds tót de période die voorafgaat aan de werkelijke datum van ingang van het pensioen.

Art. 8 - Bij toekenning van soortgelijke voordelen door welke wetgeving of reglementering ook, komt het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf samen om de weerslag ervan te onderzoeken en om in voorkomend geval de toepassingsbesluiten te wijzigen die van toepassing zijn.

Art. 9 - De voordelen bepaald bij artikel 3 worden aan de rechthebbenden bedoeld bij artikel 6, toegekend door de vereniging zonder winstoogmerk "Intersyndicaal Sociaal Fonds voor de werknemers van het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf waarvan de statuten en de samenstelling van de raad van beheer worden medegedeeld aan het Bijzonder Fonds zodra ze verschenen zijn in het Belgisch Staatsblad. Dit is ook het geval met elke wijziging van de statuten ervan en van de samenstelling van de raad van beheer van deze vereniging.

De statuten van deze vereniging, genoemd Intersyndicaal Sociaal Fonds, mogen geen enkele clausule bevatten die strijdig is met de statuten van het Bijzonder Fonds van het grafische en

des journaux.

Art. 10 - Contre remise, par le Fonds Social Intersyndical, d'un document dûment validé, indiquant les montants à allouer pour chacune des formes d'intervention prévues à l'art. 3 et fixées par des arrêtés d'application pris en Commission paritaire, le conseil d'administration du Fonds spécial des industries graphiques et des journaux, sans préjudice de ses droits de vérifications ultérieures découlant des dispositions de l'article 16, met les montants requis à la disposition dudit Fonds social intersyndical qui en assure la répartition aux bénéficiaires.

Art. 11 - Les sommes allouées au Fonds social intersyndical qui n'ont pas été allouées aux bénéficiaires, sont reversées au Fonds spécial des industries graphiques et des journaux endéans les 12 mois de leur octroi.

CHAPITRE IV - GESTION

Art. 12 - Le Fonds spécial est géré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants d'employeurs et de travailleurs.

Ce conseil est composé de 8 membres effectifs, soit 4 représentants des employeurs, dont 2 représentants des entreprises de journaux, et 4 des travailleurs. Le conseil d'administration est complété par 8 membres suppléants qui seront désignés dans les mêmes conditions. En cas d'empêchement momentané d'un membre effectif, il est remplacé par n'importe quel membre suppléant de son groupe et en exerce les attributions.

dagbladbedrijf.

Art. 10 - Tegen overlegging, door het Intersyndicaal Sociaal Fonds van een behoorlijk rechtsgeldig gemaakt document dat de bedragen vermeldt te verlenen voor elke vorm van tegemoetkoming bepaald bij artikel 3 en vastgelegd bij toepassingsbesluiten genomen in het Paritair Comité, stelt de raad van beheer van het Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf, onverminderd zijn rechten van latere verificaties overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, de vereiste bedragen ter beschikking van dit Intersyndicaal Sociaal Fonds dat voor de verdeling onder de gerechtigden instaat

Art. 11 - De aan het Intersyndicaal Sociaal Fonds verleende sommen die niet zijn toegekend aan de rechthebbenden, worden teruggestort aan het Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf binnen 12 maanden na verlening ervan.

HOOFDSTUK IV - BEHEER

Art. 12 - Het Bijzonder Fonds wordt beheerd door een raad van beheer die paritair uit vertegenwoordigers van werkgevers en van werknemers is samengesteld.

Deze raad is samengesteld uit 8 gewone leden, d.w.z. 4 vertegenwoordigers van de werkgevers onder wie 2 vertegenwoordigers van de dagbladbedrijven, en 4 van de werknemers. De raad van beheer wordt aangevuld met 8 plaatsvervangende leden, die onder dezelfde voorwaarden worden aangewezen. Een gewoon lid dat tijdelijk is verhinderd wordt vervangen door welk plaatsvervangend lid ook van zijn groep en oefent diens bevoegdheden uit.

La Commission paritaire désigne parmi ses membres effectifs et suppléants les membres effectifs et suppléants au conseil d'administration du Fonds. Le mandat de ceux-ci expire en même temps que leur mandat de membre de la Commission paritaire.

Les membres du conseil d'administration sont rééligibles.

En cas de décès ou de démission d'un administrateur, la Commission paritaire pourvoit à son remplacement en désignant un membre de la Commission paritaire appartenant au même groupe que l'administrateur décédé ou sortant.

Les administrateurs et leurs suppléants exercent leur mandat à titre gratuit.

Art. 13 - Chaque année, le conseil d'administration désigne parmi ses membres un président et un vice-président.

Le président et le vice-président doivent appartenir au même groupe.

Un roulement annuel pour la présidence et la vice-présidence est assuré entre les délégués des organisations représentant les employeurs et les travailleurs.

Art. 14 - Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président. En l'absence du président, il se réunit sur convocation du vice-président.

Le président est tenu de convoquer le Conseil au moins chaque trimestre et, dans les huit jours, chaque fois que deux membres au moins de conseil d'administration en font la demande

Het Paritair Comité wijst onder zijn gewone en plaatsvervangende leden, de gewone en plaatsvervangende leden voor de raad van beheer van het Fonds aan. Hun mandaat verstrijkt tezelfderijd als hun mandaat van lid van het Paritair Comité.

De leden van de raad van beheer zijn herkiesbaar.

Bij overlijden of ontslag van een beheerder, voorziet het Paritair Comité in zijn vervanging door aanwijzing van een lid van het paritair comité dat tót dezelfde groep behoort als de overleden of uittredende beheerder.

De beheerders en hun plaatsvervangers oefenen hun mandaat uit zonder hiervoor te worden betaald.

Art. 13 - Ieder jaar wijst de raad van beheer onder zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter aan.

De voorzitter en de ondervoorzitter moeten tót dezelfde groep behoren.

Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap worden jaarlijks afwisselend waargenomen door de afgevaardigden van de organisaties die de werkgevers en de werknemers vertegenwoordigen.

Art. 14 - De raad van beheer wordt bijeengeroepen door de voorzitter. Bij afwezigheid van de voorzitter, wordt hij bijeengeroepen door de ondervoorzitter.

De voorzitter moet de raad ten minste elk kwartaal samenroepen en, binnen de acht dagen, telkens wanneer ten minste 2 leden van de raad van beheer daartoe de gerechtvaardigde aanvraag doen.

motivée.

Les convocations mentionnent l'ordre du jour.

Les procès-verbaux des séances sont établis par le secrétaire et signés par le président de séance, après approbation du conseil d'administration.

Art. 15 - Le Conseil ne peut délibérer valablement que sur les questions figurant à l'ordre du jour et en présence d'au moins les trois quarts des membres appartenant à la délégation des travailleurs et d'au moins les trois quarts des membres appartenant à la délégation des employeurs.

Les décisions sont prises à la majorité des trois quarts des votes émis.

Les membres suppléants n'ont droit de vote que lorsqu'ils remplacent un des membres effectifs de la délégation qu'ils représentent.

Au cas où le quorum de présence n'est pas atteint, une nouvelle convocation portant sur le même ordre du jour doit prévoir une deuxième réunion dans le délai d'un mois à dater de la première. Les administrateurs assistant à cette deuxième réunion peuvent voter valablement quel que soit le nombre de présents.

Art. 16 - Le conseil d'administration a pour mission de gérer le Fonds Spécial et de prendre toutes les mesures nécessaires à son bon fonctionnement.

Il est investi des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du Fonds spécial et pour réaliser son objet,

Op de convocaties staat de agenda vermeld.

De notulen van de vergaderingen worden door de secretaris opgesteld en door de voorzitter van de vergadering ondertekend, na goedkeuring door de raad van beheer.

Art. 15 - De raad kan alleen geldig beraadslagen en beslissen over de punten die op de agenda voorkomen en ten overstaan van ten minste drie vierden van de leden die behoren tót de afvaardiging van de werknemers en van ten minste drie vierden van de leden die behoren tót de afvaardiging van de werkgevers.

De beslissingen worden genomen met een meerderheid van drie vierden van de uitgebrachte stemmen.

De plaatsvervangende leden hebben alleen recht om te stemmen wanneer ze een gewoon lid vervangen van de afvaardiging die ze vertegenwoordigen.

Wanneer het quorum niet aanwezig is zal door middel van een tweede convocatie met dezelfde agenda een tweede vergadering worden bepaald die zal worden gehouden binnen een maand te rekenen vanaf de datum waarop de eerste vergadering plaats had. De beheerders die deelnemen aan deze tweede vergadering kunnen geldig stemmen, wat ook het aantal aanwezigen is.

Art. 16 - De raad van beheer heeft tót taak het Bijzonder Fonds te beheren en alle nodige maatregelen te treffen voor de goede werking ervan.

Hij heeft de ruimste bevoegdheden voor het beleid en het beheer van het Bijzonder Fonds en voor het bereiken van zijn doel,

sans préjudice toutefois de ceux réservés à la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, par la loi et par les présents statuts.

Le conseil d'administration agit en justice au nom du Fonds spécial, à la poursuite et à la diligence du président ou d'un administrateur délégué a cette fin.

Pour les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné des délégations spéciales, les signatures conjointes de deux administrateurs (un représentant des travailleurs et un représentant des employeurs) suffisent.

La responsabilité des administrateurs se limite à l'exécution de leur mandat et ils ne contractent aucune obligation personnelle relative à leur gestion vis-à-vis des engagements du Fonds spécial.

Art. 17 - Le responsable de la gestion journalière du Fonds spécial, chargé également du secrétariat du conseil d'administration, est désigné par le Conseil d'administration sur présentation de la délégation patronale. Le responsable de la gestion journalière du Fonds spécial ne doit pas nécessairement être membre du conseil d'administration.

CHAPITRE V - FINANCEMENT

Art. 18 - Pour assurer le financement des avantages prévus à l'article 3, le Fonds spécial dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 5, ainsi que des revenus des fonds placés.

onverminderd echter die bevoegdheden, krachtens de wet en krachtens deze statuten toegewezen aan het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

De raad van beheer treedt op in rechten namens het Bijzonder Fonds op vervolging en op verzoek van de voorzitter of van een beheerder, die met dit doel is afgevaardigd.

Voor handelingen andere dan die waarvoor de raad bijzondere volmachten heeft verleend, volstaan de gezamenlijke handtekeningen van twee beheerders (een vertegenwoordiger van de werknemers en een vertegenwoordiger van de werkgevers).

De verantwoordelijkheid van de beheerders blijft beperkt tót het uitoefenen van hun mandaat en ze gaan geen enkele persoonlijke verbintenis aan in verband met de verplichtingen van het Bijzonder Fonds.

Art. 17 - Hij die verantwoordelijk is voor het dagelijks beheer van het Bijzonder Fonds, en eveneens is belast met het secretariaat van de raad van beheer, wordt door de raad van beheer op voordracht van de werkgeversafvaardiging aangewezen. Hij die verantwoordelijk is voor het dagelijks beleid van het Bijzonder Fonds moet niet noodzakelijkerwijze lid zijn van de raad van beheer.

HOOFDSTUK V - FINANCIERING

Art. 18 - Ten einde de bij artikel 3 bepaalde voordelen te financieren, beschikt het Bijzonder Fonds over de bijdragen die door de bij artikel 5 bedoelde werkgevers zijn verschuldigd, alsook over de inkomsten van de belegde fondsen.

Art. 19 - La cotisation de l'employeur est fixée comme suit :

- à partir du 1er janvier 2009 : 0,48 p.c. des rémunérations

- entre le 1er janvier 2010 et le 31 décembre 2010 :

0,78 p.c. des rémunérations brutes dont 0,30 p.c. en faveur des groupes à risques;

- à partir du 1er janvier 2011: 0,48 p.c. des rémunérations

Art. 20 - La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

Dans les cas fixés par le conseil d'administration, la cotisation prévue à l'article 19 des statuts peut être perçue directement auprès des employeurs sans toutefois que cette cotisation ne puisse être cumulée pour un même travailleur avec les cotisations qui sont perçues par l'intermédiaire de l'O.N.S.S.

Art. 21 - Les frais de gestion sont couverts par le produit d'une retenue sur les cotisations. Le taux de cette retenue est fixé annuellement par le conseil d'administration.

Les frais de gestion comprennent notamment :

1. les frais de perception et de recouvrement des cotisations ;
2. les frais de liquidation des prestations engagés par le Fonds spécial des industries graphiques et des journaux et par le Fonds social intersyndical ;

Art. 19 - De bijdrage van de werkgever is vastgesteld als volgt :

- met ingang van 1 januari 2009: 0,48% van de brutolonen

- van 1 januari 2010 tót 31 december 2010 :

0,78 pet. van de brutolonen, waarvan 0,30 pet. ten gunste van risicogroepen,

- met ingang van 1 januari 2011: 0,48 % van de brutolonen

Art. 20 - De bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid geïnd en ingevorderd ter uitvoering van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

In de gevallen die door de raad van beheer worden vastgesteld, kan de bijdrage voorzien in artikel 19 van de statuten rechtstreeks bij de werkgevers geïnd worden, zonder dat deze bijdragen voor eenzelfde werknemer evenwel kunnen gecumuleerd worden met de bijdragen die via de R.S.Z. worden geïnd.

Art. 21 - De beheerskosten worden door de opbrengst van een afhouding op de bijdragen gedekt Het percentage van deze afhouding wordt jaarlijks door de raad van beheer bepaald.

De beheerskosten omvatten inzonderheid:

1. de kosten van inning en invordering van de bijdragen;
2. de kosten voor uitkering van de prestaties die het Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf en het Intersyndicaal Sociaal Fonds hebben gemaakt;

3. les frais d'administration inhérents au bon fonctionnement de ce Fonds spécial;

4. les frais exposés pour le contrôle prévu au chapitre IV de la loi du 7 janvier 1958 déjà citée.

Art. 22 - Le montant des cotisations est fixé par la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

Si à la fin d'une année le montant des avantages attribués, augmenté des frais, est inférieure au montant des cotisations versées, l'excédent est mis en réserve.

Toutefois, lorsque cette réserve atteint le montant des avantages attribués l'année précédente, augmenté des frais, la Commission Paritaire est appelée à se prononcer sur les dispositions à prendre en conséquence.

CHAPITRE VI - BUDGETS, COMPTES

Art. 23 - L'exercice social prend cours le 1er janvier et se clôture le 31 décembre.

Art. 24 - Les comptes de l'année révolue sont clôturés le 31 décembre. L'organe de gestion ainsi que le réviseur ou expert comptable désigné par la Commission Paritaire, en application de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958, établissent annuellement chacun un rapport concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue.

Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus doivent être soumis pour approbation à la Commission paritaire au plus tard pendant le mois de décembre du nouvel

3. de beheerskosten inhérent aan de goede werking van dit Bijzonder Fonds;

4. de kosten uiteengezet voor de contrôle, bepaald bij hoofdstuk IV van voornoemde wet van 7 januari 1958.

Art. 22 - Het bedrag van de bijdragen wordt vastgelegd door het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf.

Indien aan het einde van een jaar het bedrag van de toegekende voordelen, verhoogd met de kosten, lager ligt dan het bedrag van de gestorte bijdragen, wordt het overschot in reserve gehouden.

Wanneer deze reserve echter het bedrag heeft bereikt van de tijdens het voorgaande jaar toegekende voordelen, verhoogd met de kosten, zal het Paritair Comité zich, met het oog hierop, moeten uitspreken over de te nemen maatregelen.

HOOFDSTUK VI - BEGROTINGEN, REKENINGEN

Art. 23 - Het sociale dienstjaar begint op 1 januari en wordt afgesloten op 31 december.

Art. 24 - De rekeningen van het afgelopen jaar worden op 31 december afgesloten. Het beheersorgaan alsook de revisor of de accountant, ter uitvoering van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 door het Paritair Comité aangewezen, maken elk jaarlijks een verslag op over de uitvoering van hun taak gedurende het afgelopen jaar.

De balans, samen met de hierboven bedoelde jaarlijkse schriftelijke verslagen, moeten uiterlijk in de loop van de maand december van het nieuwe dienstjaar aan het Paritair Comité ter goedkeuring

exercice.

Chaque année, au plus tard durant le mois de décembre, le budget pour l'année suivante est établi par le conseil d'administration.

CHAPITRE VII - DISSOLUTION, LIQUIDATION

Art. 25 - La dissolution du Fonds ne peut avoir lieu que sur décision de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

En cas de dissolution du Fonds spécial, la Commission paritaire doit désigner les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération et fixer l'affectation du patrimoine social éventuel.

worden voorgelegd.

Ieder jaar, uiterlijk tijdens de maand december, wordt de begroting voor het volgende jaar door de raad van beheer opgemaakt.

HOOFDSTUK VII - ONTBINDING, VEREFFENING

Art. 25 - Het Fonds kan alleen door een beslissing van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf worden ontbonden.

In geval van ontbinding van het Bijzonder Fonds, moet het Paritair Comité de vereffenaars aanwijzen, hun bevoegdheden en loon bepalen en de bestemming van het eventuele sociale vermogen vastleggen.